

F. 95 — 1263

[C — 27203]

9 MARS 1995. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à l'interruption de la carrière professionnelle

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 3, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu le Protocole n° 164 du Comité de Secteur n° XVI, établi le 24 février 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que dans un souci de sécurité juridique et de cohérence avec les mesures adoptées au niveau fédéral, les mesures proposées doivent être adoptées le plus rapidement possible;

Sur la proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté royal du 14 octobre 1994 modifiant l'arrêté royal du 28 février 1991 relatif à l'interruption de la carrière professionnelle dans les administrations et autres services des ministères, publié au *Moniteur belge* du 26 octobre 1994, est applicable aux membres du personnel des services du Gouvernement wallon et aux membres du personnel des personnes morales de droit public qui en dépendent.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1995.

Art. 3. Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 9 mars 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 95 — 1263

[C — 27203]

9. MÄRZ 1995. — Erlaß der Wallonischen Regierung über die Laufbahnunterbrechung

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 87, § 3, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. September 1994 zur Festlegung der allgemeinen Grundsätze des Verwaltungs- und Besoldungsstatuts der Staatsbediensteten, die auf das Personal der Dienststellen der Gemeinschafts- und Regionalregierungen und der Kollegien der gemeinsamen Gemeinschaftskommission und der französischen Gemeinschaftskommission sowie der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar sind;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1991 über die Laufbahnunterbrechung in den Verwaltungen und anderen Dienststellen der Ministerien;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Protokolls Nr. 164 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 24. Februar 1995;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß im Bestreben der Rechtssicherheit und der Kohärenz mit den auf Föderalebene angenommenen Maßnahmen die vorgeschlagenen Maßnahmen unverzüglich angenommen werden müssen;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Der Königliche Erlaß vom 14. Oktober 1994 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1991 über die Laufbahnunterbrechung in den Verwaltungen und in anderen Dienststellen der Ministerien, der im *Belgischen Staatsblatt* vom 26. Oktober 1994 veröffentlicht worden ist, wird auf das Personalmitglieder der Dienststellen der Wallonischen Regierung und der von ihnen abhängenden juristischen Personen öffentlichen Rechts anwendbar.

Art. 2. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1995 in Kraft.

Art. 3. Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 9. März 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus.
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,
B. ANSELME

VERTALING

N. 95 — 1263

[C - 27203]

9 MAART 1995. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 tot bepaling van de algemene principes van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren, die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie en van de Franse Gemeenschapscommissie, alsook op de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het Protocol nr. 164 van het Sectorcomité nr. XVI, opgemaakt op 24 februari 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voorgestelde maatregelen zo vlug mogelijk genomen moeten worden om redenen van rechtszekerheid en van cohesie met de op federaal niveau goedgekeurde maatregelen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

Artikel 1. Het koninklijk besluit van 14 oktober 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1991 betreffende de onderbreking van de beroepsloopbaan in de besturen en andere diensten van de ministeries, op 26 oktober 1994 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt, is van toepassing op de leden van het personeel van de diensten van de Waalse Regering en op de leden van het personeel van de publiekrechtelijke rechtspersonen die ervan afhangen.

Art. 2. Dit besluit wordt van kracht op 1 januari 1995.

Art. 3. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 9 maart 1995.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 14 décembre 1994, M. Jans, R., président de chambre à la cour d'appel de Bruxelles, est admis à la retraite à la date du 11 juin 1995.

Il a droit à l'éméritat.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Il est autorisé, à sa demande, à continuer d'exercer ses fonctions jusqu'à ce qu'il soit pourvu à la place rendue vacante au sein de sa juridiction et au plus tard jusqu'au 11 décembre 1995.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 14 december 1994 is de heer Jans, R., kamervoorzitter in het hof van beroep te Brussel, in ruste gesteld op datum van 11 juni 1995.

Hij heeft aanspraak op het emeritaat.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Hij is, op zijn verzoek, gemachtigd om zijn ambt uit te oefenen tot dat er voorzien is in de plaats die is opgevacant in zijn rechtscollege en ten laatste tot 11 december 1995.